

# willakuykuna



**Historias y Relatos  
Quechua Central - Inicial**



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



## Curriculum Nacional

# Willakuykuna



**Historias y Relatos**  
Quechua Central - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Willakuykuna** **Historias y Relatos Quechua Central - Inicial**

© Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

**Primera edición digital, 2021**

**Qillqaq**  
Leónidas Libia Machuca Jara  
Rolando Patricio Roca Zarzoza

**Qillqaynin qawaq**  
Rolando Patricio Roca Zarzoza

**DIGEIBIRA -DEIB - Llapan uryaychaw yanapaq**  
Nérida Gamboa Sotomayor

**Maytu tupachiq**  
Sumac Marticorena Romero

**Siqiq**  
Jeremias Yauri Dutsi Ernestina  
Ilustraciones Digeibira-DEIB

**Qillqashqa rikapaq**  
Humberto Avelino León Huarac

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del  
Perú: 2021-00457.  
2021-00457 yupawan Perú Suyupa hatun Ñawichana  
Wasinchaw Churashqa

Kay maytutaqa ruraqkunapa mana shiminwanqa, manami pipis mirachinmansu  
Impreso en el Perú



## Riqichikuyñin

Hinantin markanchikkunachawmi imayka niraq willakuykuna kan. Wakin kaqkunaqa runakunapa kawayninpita, ashmakunapa kawayninpita manaqa sachakunapitapis willakuyanmi. Chay willakuykunatami unay wichan awilukuna paqaskunapa, uryakunachaw (aruykunachaw), michikuykunachawpis willanakuyaq.

Chay willakuykunaqa wakin kaqkunaqa shumaq yachachikuykunatami willakuyan, wakin kaqkunami alli, imanaw kawanapaq yachachikuyan, niyurpis kanmi, manchakaachikuqkunapis.

Kay ichiklla willakuykunata wamranchikkuna wiyarnin yuyayta yachakuyaatsun, imanawshi alli kawayta yachakushun, imanaw yanapanakur, alli ruraykunata yachakushun.

!Wamranchikkunata kay willakuykunata kushi-kushi  
yachachishunj

# Yarpaykuna

Kay maytuchawqa tukuy niraq shimikunatami tarishun, kaykuna kyan: ayllu shimikuna, niykur kikin shimikunapis. Kay llapan shimikunaqa allaapa allimi kyan yachakunapaq.

## Ayllu shimikuna

\*chipsha ~ chipi ~ wishpa

\*aruy ~ uryay ~ llamkay

\*shipash ~ pashña ~ rahaq ~ chiina

\*qutsu ~ taki

\*piqa ~ uma

\*waquy ~ makallay

\*awmi ~ ari

\*inti ~ rupay

\*papa ~ akshu

## Kikin shimikuna

\*shuti ~ suti ~ huti ~ uti

\*runa ~ nuna ~luna

\*ñawi ~ nawi

\*puñuy ~ punuy

\*kimsa ~ kima

\*suqta ~ huqta ~ uqta

\*pusaq ~ puwaq

\*qasa ~ qaha ~ qahapa

\*wasi ~ wahi ~ wayi

\*sara ~ hara ~ ara

\*sacha ~ hacha

\*sallqa ~ hallqa ~ allqa

\*chaka ~ tsaka ~ saka

\*chuku ~ tsuku ~ suku

\*chuqlu ~ tsuqlu ~ sukllu

\*chakwa ~ tsakwa ~ sakwa

\*achka ~ atska ~ aska

\*ñawinchay ~ ñawintsay ~ ñawinsay

\*ñiqichay ~ ñiqitsay ~ ñiqisay

\*ñiqichay ~ ñiqitsay ~ ñiqisay

\*lluychu ~ luychu

\*ñuqa ~ nuqa

\*ñawi ~ nawi

\*chay rumi ~ tsay rumi ~ say rumi ~ hay rumi

\*pacha ~ patsa ~ pasa

\*markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi

\*-nchik ~ -nchi ~ -ntsik ~ -ntsi ~ -nsi

\*trawpi ~ chawpi

\*trusku ~ chusku

\*patra ~ pacha

\*yatrachikuq ~ yachachikuq ~ yachtsikuq ~ yachasikuq

\*chaytraw ~ chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw

Kay maytuqa chawpi qichwapa achawayanwanmi qillqashqa. Kaykuna kyan: <a, aa, ch, i, ii, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y>. Niykur <tr> qillqapis. Kay qillqaqa wakin markakunachaw /č/ retrofleja luqayayuqunapaqmi. Kaytaqa wakinkuna qillqayan čh, chr qillqakunawanmi. Kananqa R.M. Nº 1218-85-ED, kamashqanwanmi qillqashun.

# Awilunchikunapa willakuyninkunata wiyashun



# Kapunqan

Willakuy	Rapra
<b>Atuqwan haka</b>	7



Willakuy	Rapra
<b>Awilan waatashqa wamra</b>	16



Willakuy	Rapra
<b>Ukushkuna</b>	25



Willakuy	Rapra
<b>Ashnuwan atuq</b>	33



# Atuqwan haka



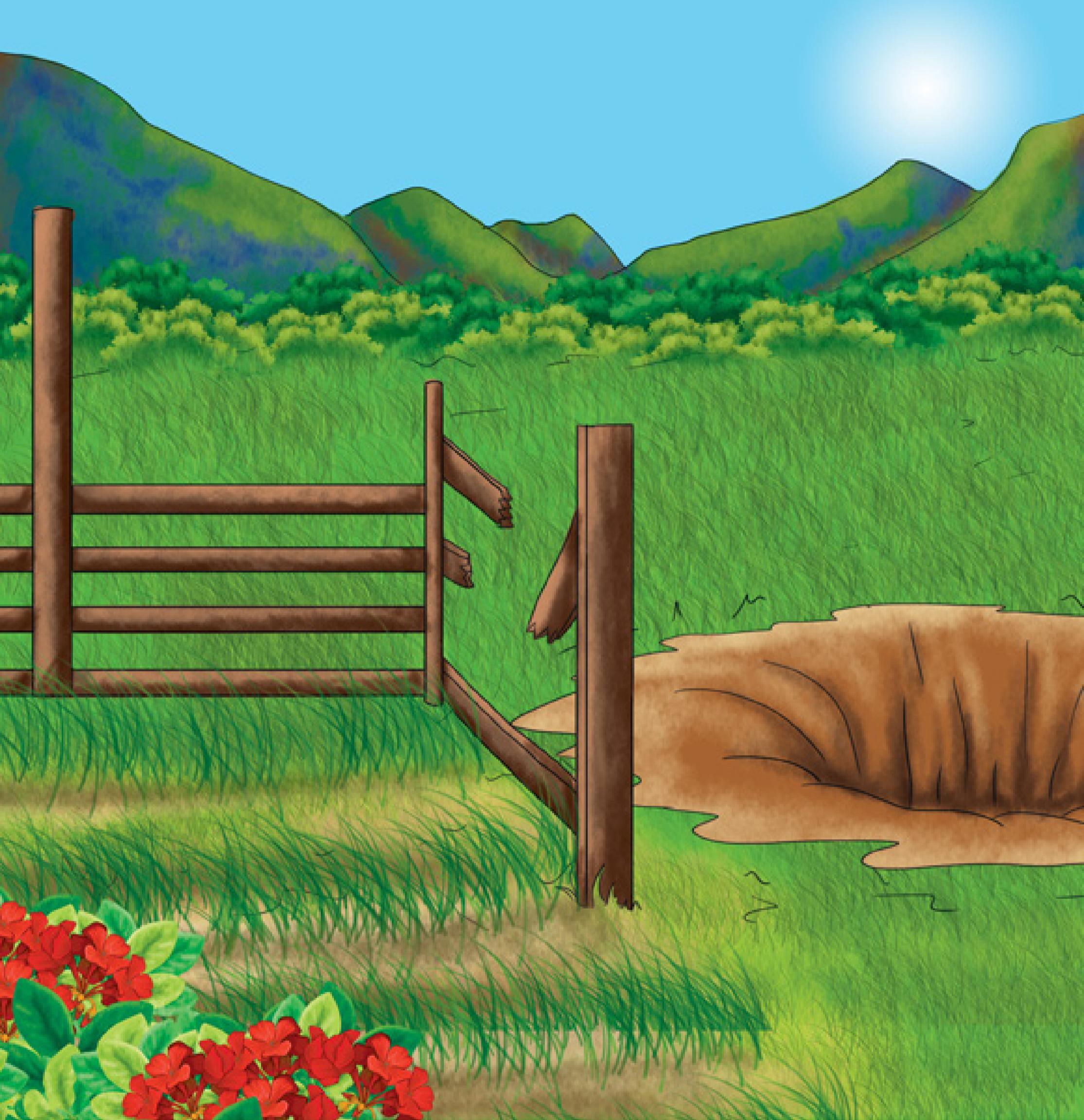
Kay willakuychaw yachachimanchik  
pipis, imatapis nimanqanchikkunaqa  
wakinqaqqa llullaykuypis kanmanchi.  
Chaymi, imatapis ruranapaq alli  
yarpachakunanchik.



Huk shumaq shipash, chakwan  
mamallanwan qichwa wasinchaw  
taaraanaaq.



Huk shipashshi chakwan mamanwan  
qichwa markachaw allaapa shumaq,  
ashmankunata waatakur kawakuyaanaq.  
Chayshi, waatakuyanqan ashmankunapaq  
wasi waqtanchaw huk qinchata  
rurayaanaq.



Chaychawshi chakwanqa allaapa piñar yarpachakushqa. Chayna shipash wawanna, mamanta ahashqata rikarna nishqa, - Mamay, huk tuqlata churashun. Chaywanmi, pipis qinchanchikta tsuqaqta charishun-. Chaynaw, shipash ningannaw rurayashqa.



Chayshi paqaspa huk urqu haka tuqllaman ishkishaq kanaq. Manashi chaypita imanawpis yarquyta atinashqatsu. Wakpa, kaypa pintir, shuutarpis manashi yarqushqanatsu: –Kanannachi mikuyaamanqapis. ¡Allaw, ñuqallaa! Kaypaqchi kawallarqaa-, nir allaapa yarpachakur waqarillashqa.



Chaynaw pasaypa llakishqa kaykaptinshi huk atuq  
yurirkur, hakata tuqlachaw rikaykur allaapa asipashqa,  
- ¡Wahiillay! ¿imanirtaq kaychaw kaykanki, shay?  
Asinaarachimankitaq, wawqi-, nir pachantapis ashpipar  
asipashqa. Chayna hakaqa, nishqa, -Chay chakwasmi  
chiinanwan kasakunaata munan, ñuqaqa manami  
munaatsu-, nir llullakushqa. -Manaqa, ¿qamku wamranta  
munapanki, yaw?- , tapushqa.



Chayna atuqqa tuqlaman kikin yaykuyta munashqa. Ñuqami mashan kayta muna-, nir. Chayna hakaqa nishqa: - Qam munarqa yaykamuy-. Chaynaw atuq chayman churakashqa. Chaynaw kaykaptinshi patsa waraaramuqna, pishqukunapis waqapakuyaqna. Atuqqa allaapa kushi-kushi. - Mashanmi kaa, mashanmi kaa-, nir chakwanta shuyarashqa.



Chaynaw kaykaptinshi chakwanqa, atuqta tariykur qayapashqa: - ¿Imatataq kaychaw ruranki, asyaq atuq?- , nir maqashqa. Chayna atuqa, nishqa: - Mashaykimi kaa, mashaykimi kaa -. Chayna chakwanqa pasaypa ahar atuqtaqa qiruwan maqar qarquashqa.



Chaypitana, atuqqa alli  
maqaytukushqa, pasaypa piñashqa  
urqu hakata mikunanpaq ashiq  
aywashqa.

# Awilan waatashqa wamra



Kay willakuy yarpachimanchik mana alli  
wamra mana kanapaq kanqantami.  
Niykurpis taytakuna, mamakuna manashi  
imaypis wamrankunata, wasipita qarqur,  
chaynaw hipachiyanmansu. chayqa  
mana alli ruraymi.



Huk kutishi, huk aqtupaakuq wamra kanaq. Payqashi pitapis maychawpis qallupaq, ñawinllawanshi pitapis mikukurkuq.



Huk hunaqnashi maman ashmakuna  
michiq hallqapa kachanaq. Chayshi,  
aywananpaq imayka mikuynin  
rurapushqa, allwi ankata, charkita, papa  
yanuta, imaykata.



Chay wamra, allaapa pukllaysiki  
karshi, ashmankunata mana rikashpa  
pukllayllaman churakashqa, manashi  
mikuytapis yarpashqatsu, ichikllata  
mikurirshi pukllakuq.



Inti ishkiychawraqshi pachan allaapa waqaptin yarparkur alliqa mikushqa. Mikuyta usharir, ashmankunata rikarinanpaqnashi kuchipis, waakapis, uushapis, imapis kanaqnatsu. Chayshi pasaypa manchakashqa wakpa, kaypa ashishqa. Manashi tarinaqtsu. Chaynaw ashiykarshi paqasyaapukunaq, pasaypa manchakashqa waqallapa wasinman kutishqa.



Hinaylla wasiman chaptin, maman tapuptinshi chiinaqa, pukllanqanchaw uqranaqanta willashqa. Chayna mamanqa pasaypa piñashqa, niykur maypitapis ashmakunata ashir kutichimunanpaq wasipita qarquashqa: - ¡Maypitapis ashmaakunata apamuy!-, nir atikashqa.



Chaynaw ashinqanchawshi allaapa paqasna kanaq. Chayshi huk machaychaw puñuyta munanaq. Chaychawshi kukuyllapa, pasaypa alalaywan kaykaptin, huk añas yuripunaq. Chay machayqashi añaspa machaynin kanaq.



Añasqa machayninpita qarquyta munarnashi, chiinataqa ishpapuykushqa. Chayshi ishpayninwan allaapa asyanaq. Chay wicanpitashi, wamraqa alli wiyakuq kayta munashqa: - Kananpita alli wiyakuqmi kashaq, ashmakunatapis alli rikashaq-, nishqa.



Manashi hinantin hirkakunapa ashiykarjis  
ashmankunata tarinaqtsu. Mana tarirnashi  
wasinpa kutikushqa. Chayshi mamanta,  
taytanta nishqa: -Mamay, taytay, kananpita  
alli wamrami kashaq, allimi michikushaaq,  
pampachaykayaallaamay-, nishqa.

# Ukushkuna



Kay willakuyqa yachachimanchik,  
yawarmasipura yanapanakur kawana  
kanqanta. Niykurpis manashi qila  
kashwantsu, manashi hukkuna rurananllata  
shuyashwantsu.



Unayshi kimsa panituri ukushkuna kawayaaanaq.  
Chaykunapita china kaqlashi allaapa uryaq kanaq,  
ishkay kaq turinkunaqa qila kayaq. Chayshi warmi  
kaqqqa tamya patsapaq yarparaq: - Tamyapis  
chaamunqanami, wasiichi kanan rurashaq-, nishqa.  
Chayshi turinkunaqa, mana imatapis rurayta munar,  
asipaayaqalla.



Huk quyanashi patsa pukutaywan waraamunaq,  
chayta rikarnashi china kaq ukushqa uqsha  
wasita rurayta qallaykushqa: - Turikuna wasinchik  
rurashun, yanapayaamay-, niptinpis wakin kaq  
mana munayashqatsu, - puñunaami, qam  
rurakuy-, nirla puriykachaayashqa.



Wasinta rurar usharirnashi allaapa kushi-kushi chakrapa mikuy aylluq aywashqa: - Kaytami mallaqay patsa mikushaq-, nishpa. Chaypis turinkunaqa manashi yanapayta munayashqatsu, - puñunaakumi, qamlla aylluy-, nishpa.



Achka mikuyta ayllur ushariptinnashi tamya qallaykamushqa. Chayshi china kaq ukushqa wasinllachaw imayta mikur, alli quñu-quñu puñur kakushqa.



Chaynaw allaapa tamyamuptinnashi  
ishkan qila turinkunaqa pasaypa  
alalaypita katatar, mana imatapis  
mikushqa, mallaqaypita aayapaakur  
paninpa punkunta tsaqtakuyashqa.



Chayta wiyarnashi, china atuqqa allaapa  
piñar qayapashqa: - ¿Imata munayanki  
qilakuna? Washa-washata aywayay. Qamkuna  
yanapamay niptii, manami munayarqaykitsu.  
Qamkunapis wasiykikuna rurayay-, nir  
punkutapis kichapushqatsu.



Chaynaw paninkuna niptinashi allaapa alalaywanpis katatar, waqar, machayta ashiq aywakuyashqa. Machay allaapa alaptinashi, mana munaykarpis wasinkuna rurayta qallayashqa.

# Ashnuwan atuq



Kaychaw yachachimanchik suwakuy  
mana alli kanqanpita. Niykurpis,  
nimanchik, imatapis rurayta munarqa  
alli alli yarpachakushwan, chaynawllaqa  
manashi imatapis yatapakushwantsu.



Unay wichanshi Tiwllu shutishqa runa huk ashnuta waatanaq. Chay ashnushi allaapa waskata uqraq kanaq. Kananyaq ishkay chunkatanashi uqrashqa kanaq. Chayshi, tayta Tiwlluqa pasaypa pañashqa, ashnuntaqa qayapashqa: - ¿Imanirtaq waskata uqranki? ¿Manaku suwataqa sinqachaw haytaykunkiman, shay? -, nishqa.



Chaynashi ashnuqa allaapa llakishqa, mana imatapis rurayta atinarna hirkapa aywakushqa. Chaychawshi huk pampaman chaykur wañuqtukur hitakashqa. Chaymannashi atuq chashqa – ¡Achawllaq, kaychaa hinantin aychaqa! – nir, makintapis kupar, sinqantapis laqwar, ashnuta chupanpita sutayta qallaykushqa.



Chayna atuq, ashnu mana kuyukuptinna,  
llapan atuqkunata qayashqa: - ¡Huk ashnu  
wañushqa! ¡Ashnu wañushqaaa! ¡Wiyayay!  
¡Wiyayay, huk ashnumi wañushqa!, ¡Llapayki  
waskata sutanapaq apayaaaaamuy! -, nir  
kushishqa qayaykachashqa.



Chay qayakuyta wiyaskirna llapan  
atuqkuna maychaypita waskankunawan  
aywapakayaamunaq. Chaypitana  
ashnutaqa waskawan watayta  
qallaykuyashqa.



Watar usharirnashi, waskawan  
sutayta qallaykuyashqa. Chaynaw  
qarachaykaayaptinshi, ashnuqa  
ichirkur, haachinyar, haachinyar, llapan  
sutaqninkunata wakpa, kaypa haytar, hitar,  
llapan waskawan wasinpa qishpishqa.



Wasinman chaykurnashi waataqninta,  
nishqa, - Kaymi chay llapan waska  
uqranaa kallan. Amana llakikuynatsu,  
kananqa maychikami waskanchik  
kapamanchik- nir pintikachashqa.



Chayna, maychika waskata rikaykur,  
waataqningqa allaapa kushirnin,  
ashnunta hinchi makallar (waqupar),  
kuyapashqa, niykur kachin, achka  
qiwan qarashqa.



INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

**A** = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.



**B** = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.



**C** = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.



**D** = Inutilizable, requiere reposición.

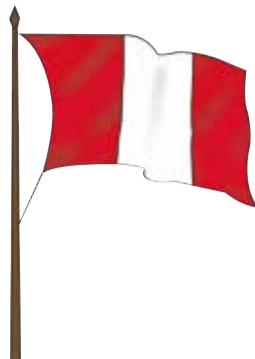
## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

## SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad nubil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquier otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA